



**HK DISTANCE
RUNNERS CLUB**
香港長跑會

GREEN RUNNING AND HIKING ROUTES 綠色跑步和步行路線

**The University of Hong Kong The Kadoorie Institute Shek
Kong Centre > Kwun Yam Shan > Sky Trail > Kadoorie
Pavilion > Ng Tung Chai > Lam Kam Road**

嘉道理農場/林錦公路(凌霄寺巴士站) > 香港大學石崗研究中心 > 石河 > 觀音山 >
凌霄徑 > 胡挺生紀念亭 > 生態徑 > 嘉道理涼亭 > 梧桐寨 > 萬德苑 > 萬德徑 > 林
錦公路



www.hkdrc.org

The University of Hong Kong The Kadoorie Institute Shek Kong Centre > Kwun Yam Shan > Sky Trail > Kadoorie Pavilion > Ng Tung Chai > Lam Kam Road || 嘉道理農場/林錦公路(凌霄寺巴士站) > 香港大學石崗研究中心 > 石河 > 觀音山 > 凌霄徑 > 胡挺生紀念亭 > 生態徑 > 嘉道理涼亭 > 梧桐寨 > 萬德苑 > 萬德徑 > 林錦公路

這路線長度有12公里，需要5小時始能完成，首6公里需要走進密林小徑，跨越山澗，攀趴滿佈亂石的石河至觀音山山頂，此路段是挑戰體能的路線，繼後走的路程較為輕鬆，以欣賞園林景色，生態植物和四周風景。

前往起點可乘坐港鐵到大埔墟站，再轉乘64K巴士至林錦公路，在凌霄寺巴士站下車沿斜路步行進入嘉道理農場範圍，步行至500米處到達香港大學石崗研究中心。在中心前地停留片刻隨即由中心側鄰小徑走進密林，由於山徑沒有路牌指示方向，往前走只能夠借助GPS儀器引導，經過路段夾雜石澗，草叢及陡峭亂石和泥路，走起來極費氣力，完成這段已用去1小時，走出密林小徑後接著是一條有水管敷設，但非常狹窄的下斜路，由於斜路間歇有亂石攔路，不時需要跨過亂石，故此需要特別小心和步步為營。經過20分鐘路程，到達石河的下流，這河的長度只有20米，由上至下滿佈大石。據歷史記載，這河已遠久存在，估計超過一萬年，很少行山或旅遊資料介紹。選擇這路徑登上觀音山就是要攀趴石河，真的一步一驚心。由於需要更大氣力，攀登至半途稍作休息，坐在石河上遠眺元朗和石崗一帶的風景，心情豁然開朗。休息過後立刻往上攀趴，經過全程攀趴的30分鐘，終於到達觀音山山頂。在山頂遠望的風景有所不同停留山頂令個人回憶，20年前曾經參加過嘉道理農場8公里長跑賽，路程是自山腳辦事處沿車路Zig-Zag往上跑至觀音山頂。在山頂遊覽，拍照及參觀熱氣洞用去30分鐘。

離開觀音山，經凌霄徑步行往胡挺生紀念亭，沿途欣賞花草樹木，深入了解植物的自然生態。走畢凌霄徑及生態徑，再到嘉道理涼亭，亭內環境優雅，花草樹木非常漂亮，涼亭範圍更有石刻紀念嘉道理 'Dedicated With Love to Lawrence and Horace Kadoorie September 1997' 及 'Adhere and Prosper'。從涼亭遠望走過的觀音山又是另一番景象。遊覽過後往落山方向往梧桐寨，走的全部是石級，經過40分鐘到達萬德苑，這是道教勝地，經常有教徒前來朝拜，離開萬德苑不遠，有牌坊刻 '流芳萬世'，走出牌坊沿萬德徑經鄉間小路，到達林錦公路終點。全個路程往返共用去5小時。





THE UNIVERSITY
OF HONG KONG

香港大學



THE KADOORIE INSTITUTE -
SHEK KONG CENTRE

基道理研究所·石崗中心











歡迎蒞臨觀音山 Welcome to Kwun Yum Shan

觀音大士慈悲為懷，她的仁愛植根於眾生心裡。
這尊觀音像的相名為「魚籃觀音」。這尊雕像的造型姿態和手勢形相寓意如下：
Kwun Yum is the Goddess of Love and Compassion, whose true home is in your heart.
The statue of Kwun Yum is based on the form known as the "Fish Basket Kwun Yum".
Some of the symbols and gestures are noted below:

眉心輪 - 天靈的中心，又稱第三眼或
輪或靈眼輪。
"Brimha", marking a centre of spiritual energy,
known as the "third eye".

早期基督對十字架的象徵圖案。
Early representation of the crucifixion
of Christ.

施予印 - 表示施贈或降施。
"Varada mudra", the gesture of bestowing
messages or giving in charity.

魚象徵生命力。
Fish symbolising the energy of life.

頭頂的髮髻為無限符號。
Top-knot in the shape of the symbol for infinity.

三個蓮蓬代表塵世三個空間 - 過
去、現在、未來或人間、天堂、
地獄。
Three lotus fruits representing 3 dimensions
of reality such as past, present, future; or
Earth, Heaven and Hell.

交叉指環的象徵稱為舍命圖式
符號 Aleph，即希伯來文第一個
字母，亦是象徵着DNA的藍色
雙螺旋，即所有生命的藍圖。
Sixth triplet (number 6) in the shape of an
ancient Jewish symbol, "Aleph", the
first letter of the Hebrew alphabet. Also,
the shape of a chromosome, the
structure which contains DNA, the
blueprint of all life.

蓮花代表開德行善和
歸向本源 - 從俗世苦海
奔向光明的覺悟。
Lotus flower representing the
blooming of virtue and the
journey of the soul from the mud
of materialism into the sunbath
of enlightenment.





熱氣洞
Hot Pots

凌霄徑 Sky Trail



體能要求
Level of Difficulty rating



你在此
YOU ARE HERE

生態徑
Nature Walk

凌霄徑 Sky Trail

前往 凌雲亭紀念亭
To Lingyun Pavilion Memorial Pavilion

35分鐘 / 50 minutes

青草徑 Grassland Path

前往 凌雲亭紀念亭
To Lingyun Pavilion Memorial Pavilion

10分鐘 / 10 minutes

生態徑
Nature Walk

雙音山
Wun Yum Shan

10分鐘 / 10 minutes



羅漢士 嘉道理 紀念
園
嘉道理 紀念
園
嘉道理 紀念
園

*Dedicated with love
to
Lawrence and Horace Kadoorie
September 1997*



林錦公路 1 1/2 公里

Lam Kam Road 1 小時
2 hr

3 公里 大帽山(經瀑布)

1 3 小時
4 hr Tai Mo Shan
via Waterfalls

梧桐寨瀑布

Ng Tung Chai Waterfalls



萬世流芳





Thank you for your support!

Postal address: HKDRC GPO Box 10368, Hong Kong

Website: www.hkdrc.org

Email: enquiry@hkdrc.org